



1 חִידָה!

Unité 1





לכוון חרן

לכוון אור כשדים



כְּנָעוֹן/יִשְׂרָאֵל



בית אל



ארץ המורה



אלני
ממרא
חברון



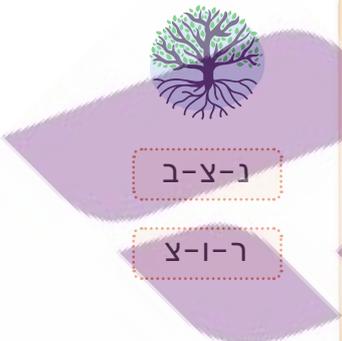
באר
שבע

לכוון מצרים

בְּרֵאשִׁית פָּרָק יח פְּסוּקִים א-ב



(א) וַיֵּרָא אֱלֹהֵי ה'
בְּאֶלְנֵי מִמְרָא
וְהוּא יָשֵׁב פְּתַח הָאֵהָל כְּחֹם הַיּוֹם.
(ב) וַיֵּשֶׂא עֵינָיו וַיֵּרָא
וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים
נֹצְבִים עָלָיו
וַיֵּרָא
וַיֵּרָץ לִקְרֹאתָם מִפֶּתַח הָאֵהָל
וַיִּשְׁתָּחוּ אָרְצָה.



זְהוּ שְׂרָשִׁים

וַיֵּרָא

נֹצְבִים

וַיֵּשֶׂא

וַיֵּרָא

הַתְּאִימוּ

נ-צ-ב



ר-ו-צ



י-ש-ב



כְּתֹבוּ

כְּתֹבוּ "פְּתַח" אִיפֹה שְׂמֵתְאִימוּ!





1

À la fin de , פְּרַשְׁת לָךְ לָךְ, אֲבָרְהָם a fait la מִילָה !
Comment se sent-il?

Nous sommes déjà au début de פְּרַשְׁת וַיֵּרָא, que se passe-t-il avec אֲבָרְהָם וְיִשְׂרָאֵל maintenant?

2

'הָ vient rendre visite à אֲבָרְהָם pour voir comment il va après la מִילָה.

3

Mais pourquoi אֲבָרְהָם était-il assis dehors par une journée aussi chaude après sa מִילָה ?

4

5

אֲבָרְהָם voulait faire la הַכְּנָסֶת אֹרְחִים מִצֹּחַ, même si c'était difficile pour lui !



חשבו וְענו



1. Où אַבְרָהָם était-il assis et à quel moment de la journée?
2. Que faisait אַבְרָהָם ici à ce moment-là?
3. Qui est apparu subitement devant אַבְרָהָם?
4. Énumère trois mots du פְּסוּקָה indiquant ce qu'il a fait en réaction à cette apparition soudaine.

a.

b.

c.

Qu'est-ce que cela nous enseigne à propos de אַבְרָהָם?

.....

5. Avant que les invités n'arrivent, אַבְרָהָם était en pleine conversation privée avec 'ה. Il a soudain interrompu cette conversation pour accueillir les invités. À ton avis, 'ה a-t-il approuvé l'interruption de la conversation avec אַבְרָהָם?

6. Complète les phrases :

Être assis dehors et regarder la route donnait à אַבְרָהָם une occasion
d'accomplir la מְצוּה de

אַבְרָהָם était si enthousiaste que ces hommes soient venus le voir qu'il

vers eux et qu'il

7. Dans la bande dessinée ci-dessus, comment פְּרַשְׁת לָהּ לָהּ à פְּרַשְׁת וַיֵּרָא וְרָש"י relie-t-il?
-



בְּרֵאשִׁית פָּרַק יח פְּסוּקִים ג-ה



ע-ב-ר

ר-ח-צ

ט-ע-ד

(ג) וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי
אִם-נָא מִצְאֵתִי חוֹ בְעֵינַיִךְ
אֶל-נָא תֵעָבֵר מֵעַל עֲבֹדָה.
(ד) יִקְחֵנָּא מֵעַט-מַיִם
וְרָחֲצוּ רַגְלֵיכֶם
וְהִשְׁעֲנוּ תַּחַת הַעֵץ.
(ה) וְאָקְחָה פֶת-לֶחֶם וְסַעְדוּ לְבַבְכֶם אַחַר תֵּעָבְרוּ
כִּי-עַל-כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל-עֲבֹדְכֶם
וַיֹּאמְרוּ
כִּן תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.

זְהוּ שְׂרָשִׁימ

רָחֲצוּ

תֵּעָבְרוּ

סַעְדוּ

הַתְּאִימו

ע-ב-ר



ט-ע-ד



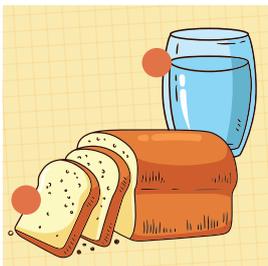
ר-ח-צ



הַתְּאִימו

פֶת לֶחֶם

מַיִם





חשבו וְעֲנוּ



- Comment אַבְרָהָם essaie-t-il de convaincre ses invités à rester ?

.....

.....

- L'hospitalité que אַבְרָהָם offre à ses invités se décompose en trois parties. Lesquelles ?

- a.
- b.
- c.



- Comment ta famille et toi vous préparez-vous lorsque des invités importants viennent vous voir ? Prépare une liste à mettre sur le réfrigérateur de tout ce que vous devez faire avant leur arrivée !

.....

.....

.....

.....

.....





בְּרֵאשִׁית פָּרַק יח פְּסוּקִים ו-ח

מ-ה-ר



א-כ-ל

ע-מ-ד

זְהוּ שְׂרָשִׁים

עֹמֵד וַיִּמְהַר וַיֹּאכְלוּ

כְּתָבוּ

- Dans les פְּסוּקִים, entoure tous les mots d'action décrivant les mouvements de אַבְרָהָם pendant la préparation du repas. Trie-les en deux listes :
 1. l'une énumère les actions normales,
 2. l'autre montre combien d'efforts et d'attention אַבְרָהָם met dans la préparation du repas.

.....

.....

.....

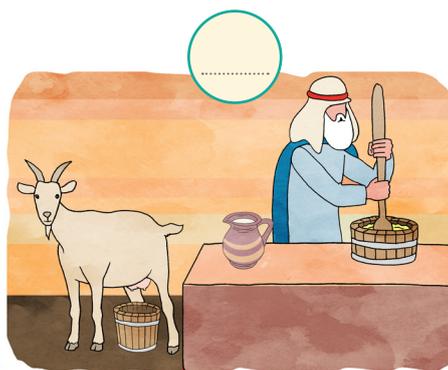
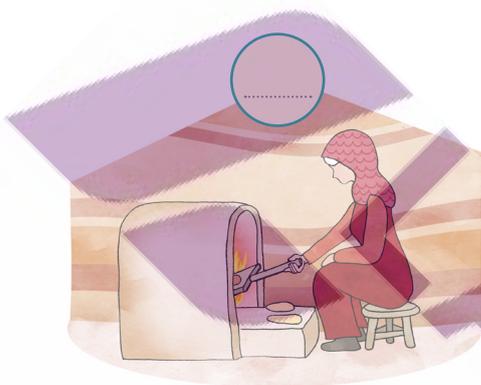
.....

.....

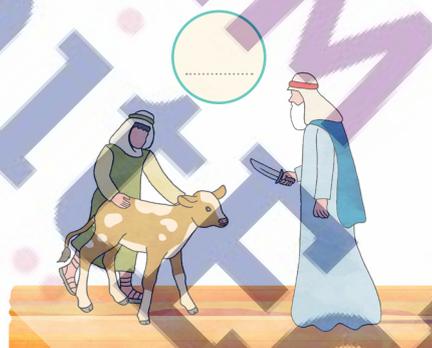
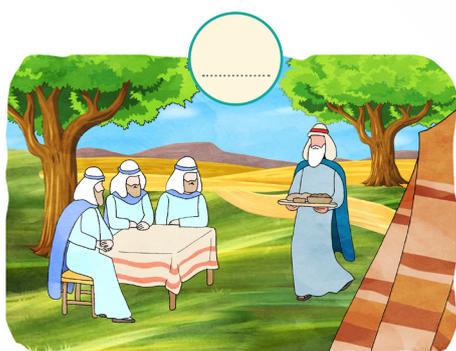
.....



מספרו וכתבו



.....
.....
.....



.....
.....
.....



- Si אַבְרָהָם se souciait autant de la qualité du repas, il aurait pu prendre un serveur professionnel pour le servir ! Pourtant, il l'a servi lui-même !

Pourquoi?

.....

- Où était שָׂרָה pendant le repas ? Pourquoi n'est-elle pas venue aider à servir le repas aux invités et être avec eux pendant leur visite?

.....

.....

- Complète le tableau. Qu'a proposé אַבְרָהָם ? Vérifie ce qu'il a réellement fait :

מה עָשָׂה אַבְרָהָם?	מה הֶצִיעַ אַבְרָהָם?

- Comment אַבְרָהָם nous montre-t-il un exemple de "אָמַר מַעַט וַעֲשֵׂה הַרְבֵּה" ?

.....

.....

בְּרֵאשִׁית פָּרַק יח פְּסוּקִים ט-י





ש-ו-ב

ש-מ-ע

(ט) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
אֵיה שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ
 וַיֹּאמֶר הֲנִינָה בְּאֵהָל.
 (י) וַיֹּאמֶר
נָשׁוּב אֲנֹשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעַתְּ חַיָּה
 וְהִנֵּה־בֹו לְשָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ
 וְשָׂרָה **שִׁמְעַת** פֶּתַח הָאֵהָל וְהוּא אֶחָרִיז.

עִיְנוּ וּכְתְבוּ 

- Remplis le tableau ci-dessous d'après ce que tu as appris avec ton professeur. Qui parle à qui dans chaque partie du פְּסוּקִים ?

Segment de phrase	Qui parle à qui ?

- Dans les deux פְּסוּקִים, quels sont les deux mots qui apparaissent avant la אֶתְנַחֲמָא ?



- Quel mot interrogatif apparaît dans le פְּסוּק ט ? Quel mot interrogatif similaire connais-tu ? C'est un mot qui signifie la même chose.

.....

.....

.....

חשבו וְעֲנוּ



1. Pourquoi les invités ont-ils demandé à אַבְרָהָם où était שָׂרָה ? Ne le savaient-ils pas ?

.....

2. Les sentiments de אַבְרָהָם :

- a. Selon toi, qu'a pensé אַבְרָהָם lorsque ses invités lui ont demandé où sa femme était ?

.....

- b. Lorsque אַבְרָהָם a répondu que שָׂרָה était dans la tente, que penses-tu qu'il a éprouvé pour elle à ce moment ?

.....

3. Les sentiments de שָׂרָה :

- a. Selon toi, lorsque les invités ont demandé où était שָׂרָה, qu'a-t-elle pensé ?

.....

- b. Lorsque שָׂרָה a entendu ce qu'a prédit l'invité, c'est-à-dire qu'elle allait avoir un enfant, comment a-t-elle réagi ?

.....



חשבו וכתבו 

- Souviens-toi des deux choses les plus surprenantes qui te sont arrivées. Comment as-tu réagi? Qu'as-tu éprouvé? Quel genre de rire cela a-t-il provoqué chez toi? Qu'est-ce qui t'a fait rire?

1. _____

Pourquoi j'ai ri _____

2. _____

Pourquoi j'ai ri _____



בְּרֵאשִׁית פָּרַק יח פְּסוּקִים יא-יב



צ-ח-ק

(יא) וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זָקְנִים
 בָּאִים בְּיָמֵם
 חֲדַל לְהֵיוֹת לְשָׂרָה
 אֶרֶח כְּנָשִׁים.
 (יב) וְתִצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר
 אַחֲרַי בְּלֹתִי הֵיטָה לִּי עֲדֹנָה
 וְאֲדַנִּי זָקוּן.

הַתְּאִימוּ

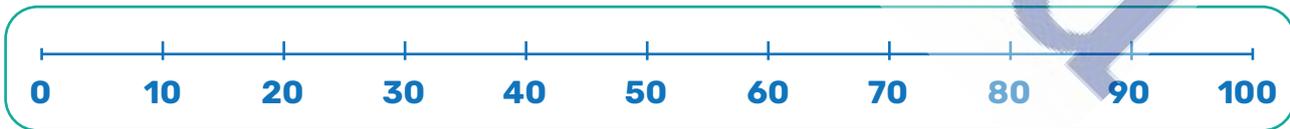
זָקוּ צ-ח-ק



צְבַעוּ וְכַתְּבוּ

Sur la frise ci-dessous :

colorie en **vert** les âges auxquels les femmes ont généralement des enfants, marque en **rouge** l'âge de שָׂרָה au moment où les invités sont arrivés.



Maintenant, en te basant sur ce que t'as appris la frise, explique pourquoi שָׂרָה a ri lorsqu'elle a entendu qu'elle allait avoir un enfant :

.....



הביטוי וכתבו



- Voici un article de journal sur la femme la plus âgée du monde qui a donné naissance, d'après les données modernes :

Record : une femme de 74 ans a donné naissance à des jumelles (photos)

6 septembre 2019 à 16h25 par A.L.

Un record mondial vient d'être battu en Inde : Une femme de 74 ans vient de donner naissance, ce mercredi 4 septembre, à deux filles. Un miracle pour cette maman qui n'avait jamais eu d'enfant auparavant.



Credit: Proton

"C'est un miracle médical" C'est par cette phrase que M. Umashankar, un médecin, a qualifié la grossesse de Ennamatti Mangayamma, une indienne âgée de 74 ans, qui vient de donner naissance sur le tard à deux petites filles jumelles. Mariée depuis 54 ans, la septuagénaire n'avait jamais eu d'enfant jusqu'à maintenant. Après plusieurs essais s'étant



- À quel point שָׂרָה était-elle plus âgée que cette femme lorsque les invités sont venus annoncer à אַבְרָהָם et à elle qu'ils allaient avoir un enfant?
- Cet article explique que le mari de la femme avait 84 ans quand les jumeaux sont nés. Quel âge aura אַבְרָהָם quand leur fils naîtra?
- Relis כּוּ פְּסוּק יא, פְּרָק יא, בְּרֵאשִׁית פְּרָק יא. Quel âge avait Terah lorsque אַבְרָהָם est né?

חשבו וכתבו



- Quel âge avaient tes parents quand tu es né(e)?
- Si tu étais avec אַבְרָהָם et שָׂרָה quand leurs invités leur ont appris la nouvelle et qu'ils t'avaient demandé ce que tu en pensais, qu'aurais-tu répondu?

.....

.....



בְּרֵאשִׁית פָּרַק יח פְּסוּקִים יג-טו



(יג) וַיֹּאמֶר ה' אֶל־אַבְרָהָם
 לָמָּה זֶה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר
 הֲאֵף אֲמַנָּם אֵלֶּךָ וְאֲנִי זֹקֵנָתִי.
 (יד) הֲיִפְלֵא מִה' דְּבַר
 לְמוֹעֵד
 אֲשׁוּב אֵלֶיךָ כְּעַת חַיָּה וּלְשָׂרָה בְּנִי.
 (טו) וַתִּכְחַשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צָחֲקָתִי כִּי יִרְאֶהָ
 וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צָחֲקָתִי.

צבעו וסמנו

- Colorie en **jaune** les mots que ה' a dits à אַבְרָהָם.
- Colorie en **orange** les mots que ה' dit que שָׂרָה a dits.
- Colorie en **vert** les mots que שָׂרָה a dits quand elle a nié avoir ri.
- Colorie en **bleu** les mots que ה' a dits à שָׂרָה.
- **Souligne** les mots que la תּוֹרָה utilise pour introduire chacune des quatre déclarations ci-dessus.

כתבו

- Quel est le שְׂרָשׁ de tous les mots d'introduction que tu viens de souligner?

עינו וכתבו

Réécris la discussion rapportée dans ces פְּסוּקִים comme s'il s'agissait d'une pièce de théâtre à trois voix :

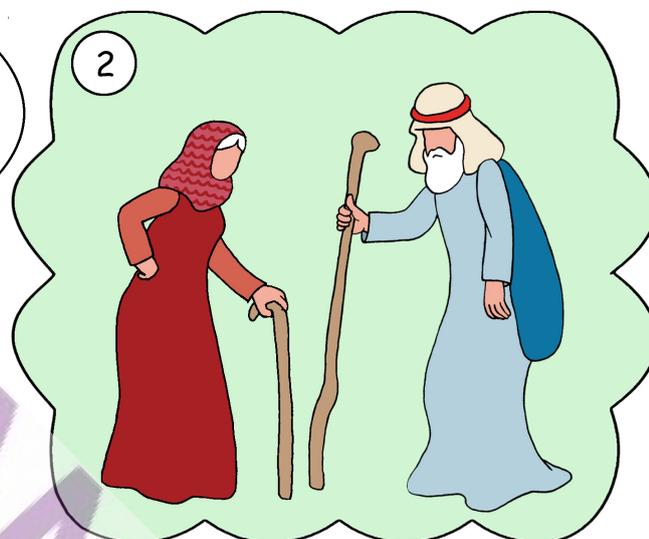
..... a dit :

..... a dit :

..... a dit :



1 Oh! Dans le פסוק ג' ה', אַפְסוּק ג' ה' affirme que שָׂרָה a dit qu'ELLE était vieille. Mais, dans le פסוק יב, אַפְסוּק יב, elle a dit que c'était אַבְרָהָם qui était vieux! Pourquoi est-ce différent?



3 Comment pensez-vous que אַבְרָהָם se sentirait si ה' lui disait que שָׂרָה a affirmé qu'ils ne peuvent pas avoir d'enfant parce qu'il est trop vieux?

4 Il se sentirait mal. Et pourtant, c'est ce que שָׂרָה a dit!

5 Au nom du שלום בית entre אַבְרָהָם et שָׂרָה, la תורה a changé ce que שָׂרָה a dit. Nos rabbins nous enseignent : מוֹחֵר לְשִׁנּוֹת לְמַעַן הַשְּׁלוֹם! On peut modifier [la vérité] au nom de la paix.



1. Les invités et אַבְרָהָם étaient à l'extérieur de la tente et שָׂרָה à l'intérieur.
שָׂרָה a ri en silence en elle-même. Comment les invités l'ont-ils entendue?
.....
.....
2. À ton avis, pourquoi ה' a-t-Il répété la promesse d'un enfant à אַבְרָהָם, après l'a lui avoir déjà faite auparavant?
.....
.....
3. D'après le פָּסוּק, pourquoi שָׂרָה a-t-elle nié avoir ri?
.....
.....
4. Pourquoi ה' a-t-Il rejeté son déni et lui a-t-Il rappelé qu'elle avait réellement ri?
.....
.....
5. Comment רָשִׁי'י explique-t-il la façon dont ה' a changé ce que שָׂרָה a dit lorsqu'elle l'a rapporté à אַבְרָהָם?
.....
.....
6. Selon toi, pourquoi est-il permis de faire des changements de ce genre pour préserver la paix!
.....
.....

Unité 1 — Leçon de synthèse



עינו וסמנו



Voici tous les פסוקים que nous avons étudiés dans cette unité. Divise-les en deux « sections » en traçant une ligne. Numérote ces sections et donne un titre à chacune.

פְּרָק יח

- (א) וַיֵּרָא אֱלֹהֵי ה' בְּאֵלֶינִי מִמְרָא וְהוּא יֹשֵׁב פְּתַח־הָאֵהָל כְּחֹם הַיּוֹם.
- (ב) וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים נֹצְצִים עָלָיו וַיֵּרָא וַיִּרְץ לִקְרֹאתָם מִפְּתַח הָאֵהָל וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה.
- (ג) וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי אִם־נָא מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ אֶל־נָא תֵעָבֶר מֵעַל עַבְדְּךָ.
- (ד) יִקַּח־נָא מֵעַט־מִים וְרַחֲצוּ רַגְלֵיכֶם וְהִשְׁעֲנוּ תַּחַת הָעֵץ.
- (ה) וְאָקְחָה פֶת־לֶחֶם וְסַעְדּוּ לְבָכֶם אַחַר תֵּעָבְרוּ כִי־עַל־כֵּן עֲבַרְתֶּם עַל־עַבְדְּכֶם וַיֹּאמְרוּ כֵּן תַעֲשֶׂה כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.
- (ו) וַיִּמְהַר אַבְרָהָם הָאֵהָלָה אֶל־שָׂרָה וַיֹּאמֶר מַה־רִי שְׁלֹשׁ סָאִים קִמַּח סֹלֶת לְוִשִׁי וְעָשִׂי עֲגוֹת.
- (ז) וְאֶל־הַבְּקָר רָץ אַבְרָהָם וַיִּקַּח בֶּן־בְּקָר רֶדֶד וְטוֹב וַיִּתֵּן אֶל־הַנָּעַר וַיִּמְהַר לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ.
- (ח) וַיִּקַּח חֲמֹאָה וְחֹלֵב וּבֶן־הַבְּקָר אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּתֵּן לְפָנֵיהֶם וְהוּא־עֹמֵד עֲלֵיהֶם תַּחַת הָעֵץ וַיֹּאכְלוּ.
- (ט) וַיֹּאמְרוּ אֱלֹהֵי אִיִּה שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וַיֹּאמֶר הִנֵּה בָאֵהָל.
- (י) וַיֹּאמֶר נָשׁוּב אָשׁוּב אֵלַיךְ כְּעַת חַיָּה וְהִנֵּה בֶן לְשָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ וְשָׂרָה שֹׁמַעַת פְּתַח הָאֵהָל וְהוּא אַחֲרָיו.
- (יא) וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זְקֵנִים בָּאִים בַּיָּמִים חֲדָל לִהְיוֹת לְשָׂרָה אֶרֶח כְּנָשִׁים.
- (יב) וַתִּצְחַק שָׂרָה בְּקִרְבָּהּ לֵאמֹר אַחֲרַי בְּלַתִּי הִי־תֵהֱלִי עִדְנָה וְאֲדֹנָי זָקֵן.
- (יג) וַיֹּאמֶר ה' אֶל־אַבְרָהָם לְמָה זֶה צָחֲקָה שָׂרָה לֵאמֹר הֲאֵף אֲמַנָּם אֵלֶּךָ וְאֲנִי זָקֵנָתִי.
- (יד) הֲיִפְלֵא מִי דְדַבֵּר לְמוֹעֵד אָשׁוּב אֵלַיךְ כְּעַת חַיָּה וּלְשָׂרָה בֶן.
- (טו) וַתִּכְחַשׁ שָׂרָה לֵאמֹר לֹא צָחֲקָתִי כִּי יִרְאֶה וַיֹּאמֶר לֹא כִּי צָחֲקָתִי.

Titre - Section 1

Titre - Section 2



חשבו וכתבו



- Quelle idée ou quel message principal retiens-tu de cette unité ?

.....

.....

מספרו וכתבו

Voici six illustrations sur l'unité que nous venons d'étudier. Décide dans quelle section tu placerais l'illustration. Numérote les illustrations dans l'ordre dans lequel les événements se produisent dans la section. Puis réponds aux deux questions sous chaque illustration.



Section Événement

Cet événement décrit :

.....

Cet événement était important pour le récit, parce que :

.....

.....



Section Événement

Cet événement décrit :

.....

Cet événement était important pour le récit, parce que :

.....

.....



Section Événement

Cet événement décrit :

Cet événement était important pour
le récit, parce que :

.....
.....



Section Événement

Cet événement décrit :

Cet événement était important pour
le récit, parce que :

.....
.....



Section Événement

Cet événement décrit :

Cet événement était important pour
le récit, parce que :

.....
.....



Section Événement

Cet événement décrit :

Cet événement était important pour
le récit, parce que :

.....
.....